



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, DE LA TERCERA CONVOCATÒRIA PER A LA PRODUCCIÓ EDITORIAL DE TRADUCCIONS D'OBRES LITERÀRIES ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA, EN LA SEVA VARIETAT ARANESA

Ref. 02/ L0130 U10_PROP_RES. PROVISIONAL_3aC

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 26 de juliol de 2024 (DOGC núm. 9217, d'1 d'agost de 2024) s'obre la 3a convocatòria 2024 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa (ref. BDNS 77486).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 15 de novembre de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 21 de desembre de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa, regula el procediment de concessió de les subvencions.
6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració la composició de la qual es determina en les pròpies bases. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció del Consorci Institut Ramon Llull.
7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMH107J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
04/12/2024 18:51:50

Pàgina 1 de 7



Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar les persones sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiàries de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Establir que les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.
3. Requerir les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
4. Requerir, si escau, les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
5. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMHI07J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
04/12/2024 18:51:50

Pàgina 2 de 7



ANNEX

L0130 U10 N-EDI 1729/24- 3

Sol·licitant: Editorial Escarabajo
 Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024
 Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «La mà que tremola» de Corina Oproae al castellà i el francès (edició trilingüe).
 Import sol·licitat: 2.000,00€
 Import subvencionable: 2.000,00€
 Puntuació proposada: 31 punts.
 Import proposat: 1.550,00€

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 6 punts.
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 31 punts.

L0130 U10 N-EDI 1847/24- 3

Sol·licitant: Éditions Illador
 Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024
 Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Antologia: Poesies: visions i cants, les disperses, enllà, seqüències, etc., 1929» de Joan Maragall al francès.
 Import sol·licitat: 1.500,00€
 Import subvencionable: 1.500,00€
 Puntuació proposada: 36 punts.
 Import proposat: 1.350,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts.
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 36 punts.

L0130 U10 N-EDI 1898/24- 3

Sol·licitant: IBIS srl di Veronesi & C.
 Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024
 Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Silenci de negra» de Rodolf Sirera Turó i Josep Lluís Sirera Turó a l'italià.
 Import sol·licitat: 945,00€
 Import subvencionable: 945,00€
 Puntuació proposada: 34 punts.
 Import proposat: 803,25€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
 Antònia Andúgar Andreu
 04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMH107J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
 04/12/2024 18:51:50



- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 34 punts.

L0130 U10 N-EDI 1899/24- 3

Sol·licitant: Diffusion Culture Contemporaine (Éditions Paraules)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «On he deixat les claus» de JV Foix al francès.

Import sol·licitat: 1.991,00€

Import subvencionable: 1.991,00€

Puntuació proposada: 34 punts.

Import proposat: 1.692,35€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 34 punts.

L0130 U10 N-EDI 1912/24- 3

Sol·licitant: Maison de la Poésie des Hauts de France

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Llibre de meravelles» de Vicent Andrés Estellés al francès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 38 punts.

Import proposat: 1.900,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 9 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 5 punts.

Puntuació total: 38 punts.

L0130 U10 N-EDI 1918/24- 3

Sol·licitant: Aspect, Inc. (Zephyr Press)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Innombrable» d'Anna Gual a l'anglès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 35 punts.

Import proposat: 1.750,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
 Antònia Andúgar Andreu
 04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMH107J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
 04/12/2024 18:51:50

Pàgina 4 de 7



- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 35 punts.

L0130 U10 N-EDI 1919/24- 3

Sol·licitant: Proyecto Stendhal SL.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Barcelona Calamitat» de David Caño i Cargol al castellà.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 33 punts.

Import proposat: 1.650,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 33 punts.

L0130 U10 N-EDI 1934/24- 3

Sol·licitant: Éditions Lanskine

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Les Ocultacions» d'Anna Gual al francès.

Import sol·licitat: 1.276,00€

Import subvencionable: 1.276,00€

Puntuació proposada: 34 punts.

Import proposat: 1.084,60€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 34 punts.

L0130 U10 N-EDI 1935/24- 3

Sol·licitant: La Rumeur Libre Éditions

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Obra poètica (1984-2001)» de Felícia Fuster al francès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 36 punts.

Import proposat: 1.800,00€

- Interès conjunt de la proposta: 15 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
 Antònia Andúgar Andreu
 04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMH107J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
 04/12/2024 18:51:50



- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 36 punts.

L0130 U10 N-EDI 1936/24- 3

Sol·licitant: Ediciones La Uña Rota SL.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Bijuteria» de Juana Dolores Romero Casanova al castellà.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 35 punts.

Import proposat: 1.750,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 35 punts.

L0130 U10 N-EDI 1943/24- 3

Sol·licitant: Prae Publishing House

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Selecció de poemes» de VV.AA. (Laura López, Jaume Coll Mariné, Maria Sevilla, Pau Sanchis, Carles Dachss, Andreu Gomila, Anna Gual, Eva Baltasar, Enric Casasses, Maria Callís, Maria Mercè Marçal, Mireia Calafell i Pol Guasch) a l'hongarès.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 30 punts.

Import proposat: 1.500,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 6 punts.
- Projecte internacional de la traducció: 7 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 30 punts.

L0130 U10 N-EDI 1948/24- 3

Sol·licitant: Treci Trg

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Si una emergència» de Mireia Calafell i Obiol al serbi.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 32 punts.

Import proposat: 1.600,00€



Doc. original signat per:
 Antònia Andúgar Andreu
 04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMH107J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
 04/12/2024 18:51:50



- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts.
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts.
- Pla de difusió: 4 punts.

Puntuació total: 32 punts.

L0130 U10 N-EDI 1953/24- 3

Sol·licitant: Srebrno Drvo (Silver Tree)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra «Contra el Progrés », «Contra l'Amor» i «Contra la Democràcia» d'Esteve Soler Miralles al serbi.

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 31 punts.

Import proposat: 1.550,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts.
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts.
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts.
- Pla de difusió: 3 punts.

Puntuació total: 31 punts.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 04/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B1A5AYPGMHI07J2HGYH0BMU3GAKBNMN

Data creació còpia:
04/12/2024 18:51:50